

Notas sobre tendencias bibliográficas recientes sobre el Islam, en lenguas europeas

M^a. J. VIGUERA MOLINS

Sobre el Islam como ámbito de estudio, y sus publicaciones en lenguas europeas, señalaré a continuación algunos títulos recientes que conforman áreas de interés, significativas, en relación con temas que conciernen a varios de los aspectos religiosos de esta Fe universal. Se trata, tan sólo, de escoger y comentar algunos títulos, que precisamente definen las más notorias líneas investigadoras de la actualidad, aunque debe observarse que la amplitud de lo publicado deja este intento en un limitado muestreo -tan sólo- sobre los orígenes y comienzos islámicos, con inclusión de la atención siempre activa sobre el Profeta Muḥammad y el Libro Sagrado del Corán, sobre el núcleo único del Islam y su gama de manifestaciones, y sobre relaciones exteriores de lo islámico.

Citaré sobre todo publicaciones de los años 1997 y 1998, y algunas anteriores significativas para el planteamiento de algunos temas.

1. Comienzos del Islam. El Profeta Muḥammad y el Corán.

Se ha incrementado, de forma muy notable, en los últimos años, la solicitud de los estudiosos por 'el primer Islam'. Sabido es que tales cuestiones preocuparon -de otra forma- a grandes Orientalistas de finales del XIX y principios del XX, y luego quedó algo relegado su tratamiento. Ahora, la renovada atención obedece, sin duda, a variadas razones, desde los meros vaivenes temáticos hasta la generalización historiográfica actual del interés por todas las transiciones culturales, pero, sin duda, entre tales razones destaca, y merece la pena subrayarlo, la búsqueda de explicaciones y la demanda de los lectores en conexión con el *islamismo* vigente, que remite a veces su indagación hasta las bases de esta Fe y su primera historia.

Citaré, para empezar, un importante libro colectivo: *The Arabs and the Arabia on the Eve of Islam*, ed. por F. Peters (Aldershot, Ashgate Publishing Ltd, 1998), que reúne una serie de estudios clásicos acerca de las condiciones políticas, económicas, sociales y culturales previas al surgimiento del Islam, y que así lo enmarcan y explican. También carácter historicista, pero donde el análisis sociológico y político se refiere continuamente a la esfera religiosa del Islam en consolidación gubernativa y territorial, muestran las muy consideradas aportaciones dispersas de M. Hinds, recientemente reunidas en *Studies in Early Islamic History* (editados por J. Bacharach, L.I. Conrad y P. Crone, Princeton, The Darwin Press, 1996), y que entre otros reúne sus clásicos artículos: "The Murder of the Caliph 'Uṭmān", "The Ṣiffīn Arbitration Agreement", "The Banners and Battle Cries of the Arabs at Ṣiffīn (A.D.

657)”, “*Maghāzī and Sīra in Early Islamic Scholarship*”; es interesante notar que G. R. Hawting, en su introducción a este libro observa que «*If the orientalist tradition was, and is, admired for its achievements in making texts available and its insistence on sound scholarship, it has been criticised for a certain naivety in its historical views and methods (or lack of them). To remedy these defects a more self-consciously historical method has been advocated by some who have come to an interest in Islam or the Middle East from a background in historical studies or the social sciences: ideas and methods which had been fruitful mainly in advancing the understanding of European history should be applied equally to the study of the Islamic world. The orientalist tradition was not to be rejected, but should complement the historical approach*».

El libro misceláneo de M. J. Kister, *Concepts and Ideas at the Dawn of Islam*, contiene varios famosos artículos de este especialista en el surgimiento del Islam y sus hadices y sus concepciones religiosas, sociales y culturales; es un típico volumen de los “*Variorum Collected Studies*” (Aldershot, Ashgate Publ., 1997), que continúa los otros dos volúmenes de Kister en esta serie aparecidos: (en 1980): *Studies in Jāhiliyya and Early Islam*; y (en 1990): *Society and Religion from Jāhiliyya to Islam*; todo esto, al menos, consagra a este autor como gran especialista del periodo inicial islámico y de sus contenidos doctrinales. Una indagación prioritariamente de las corrientes doctrinales ortodoxas y su colocación política inicial se encuentran en el libro de M. Q. Zaman, *Religion and politics under the early ‘Abbasids: the emergence of the proto-Sunni elite* (Leiden, E.J. Brill, 1997). Hay que citar, también, en proximidad temática, el gran análisis de W. Madelung, *The Succession to Muhammad. A Study of the Early Caliphate* (Cambridge Univ. Press, 1996).

El interés por la personalidad y actuaciones del Profeta del Islam se pone de relieve en el éxito editorial de algunas de sus biografías, que suelen reeditarse, también entre nosotros, como ocurre con el buen libro de J. Vernet, *Mahoma* (Madrid, Espasa Calpe, 1987, y reimpresso recientemente, varias veces (Barcelona, Planeta, a partir de 1995). También el libro de P. Geadah, *Mohammad, le prophète de l’islam. Biographie anecdotique rédigée d’après les sources arabes les plus anciennes* (Paris, L’Harmattan, 1997). De la intensidad con que, en lenguas europeas, viene publicándose sobre el Profeta del Islam, da muestras el volumen misceláneo en que U. Rubin reúne un conjunto muy representativo de artículos notabilísimos, aparecidos a lo largo de este siglo, y sobre todo en los últimos años, señalando claramente la evolución de los planteamientos (que han ido incrementando su atención comparativa), en torno a *The Life of Muhammad* (Aldershot, Ashgate Publishing Ltd, 1998); entre ellos: “*Wāqidi’s account on the status of the jews of Medina: a study of a combined report*” (M. Lecker); “*Events in the life of Muhammad: Abraha and Muhammad: some observations apropos of chronology and literary topoi in the early Arabic historical tradition*” (L. I. Conrad); “*The sons of Khadija*” (M. J. Kister); “*The first Muslims from Mecca - the social basis of a new religion?*” (M. Muranyi); “*Jerusalem in the story of Muhammad’s night journey and ascension*” (H. Busse); “*Muhammad and Christian Apologies: The prophet Muhammad: his scripture and his message according to the christian apologies in Arabic and Syriac from the first abbasid*

century” (S. H. Griffith). Sobre la ideologización de las interpretaciones europeas acerca de la biografía del Profeta, y sus raíces medievales, es necesario contar con la introducción de R. Hyatt, a su traducción de algunas “Vidas”: *The prophet of Islam in old French, “The romance of Muhammad” (1258) and “The book of Muhammad’s ladder” (1264)* (Leiden, E.J.Brill, 1997).

Otro de los centros de atención estudiosa continua es el Libro Sagrado del Islam. Con propósito antológico y representativo de lo mejor a él dedicado por la erudición *orientalista* y *oriental* actual, A. Rippin ha editado dos volúmenes colectivos acerca del *The Qur’ān*, el primero sobre “Formative interpretation” y el segundo sobre “Style and contents”, cada uno de más de 400 páginas (Aldershot, Ashgate Publ. Ltd, 1998). Debemos recordar —haciendo excepción, pues fue publicado hace ya un lustro— el magno comentario a varias azoras del Jeque F. Haeri, profesor en Estados Unidos: *Keys to the Qur’ān. Commentaries on Selected Chapters of the Qur’ān*, en cinco tomos, y que ha marcado un hito (Reading, Garnet, 1993). Se ha publicado una edición revisada, de la traducción y comentario de El Corán, por A. G. Melara Navío (Palma de Mallorca, 1998); M. Fakhry, profesor emérito en la Universidad Americana de Beirut, ha realizado una espléndida traducción: *The Qur’ān. A Modern English Version*, impresa también por la Editorial Garnet (en Reading, 1997), editorial que también ha publicado *A Guide to the Contents of the Qur’ān*, escrita por F. Sherif (Reading, Garnet, 1995), que sistematiza los contenidos del Libro «para musulmanes y para no-musulmanes». En línea similar: M. A. Asadi, *The message of Quran and Islam: a scientific analysis of the Holy Quran* (Lahore, Ferozsons, 1996). En 1997 alcanzó su 5^a edición *An enlightening commentary into the light of the Holy Qur’an*, redactado por «a group of Muslim scholars», editado por S. Berrigan y traducido por S. A. Sadr-‘Ameli (2 vols., Isfahan, Amir-al-Mo’mineen Ali Library). Un notorio afán por exponer los contenidos de esta espiritualidad evidencian algunas publicaciones, como el volumen colectivo editado por J. Renard, *Windows on the House of Islam: Muslim Sources on Spirituality and Religious Life* (Univ. of California Press, 1998).

2. Los musulmanes: unidad y diversidad.

La aparición reciente de síntesis como *The Cambridge illustrated history of the Islamic world*, ed. por F. Robinson (Cambridge Univ. Press, 1996), como M. Ruthven, *Islam, a very short introduction* (Oxford Univ. Press, 1997), o como N. Robinson, *Islam. A Concise Introduction* (Surrey, 1999), indican los intereses amplios e inagotables de la bibliografía anglosajona, manifestados también en otras publicaciones, como: N. Abu-Zahra, *The Pure and Powerful: Studies in contemporary Muslim society* (Reading, Ithaca Press, 1997); P. B. Clarke (Ed.), *New Trends and developments in the World of Islam* (Londres, 1997); J. L. Exposito, *Islam. The Straight Path* (Oxford Univ. Press, 1998). Por su lado, la exportación de la potente producción anglosajona llega a producir versiones de las obras más consagradas, como la francesa de *The Venture of Islam*, obra magna de M. G. S. Hodgson cuyo original data en 1974, un hito de conocimientos y explicaciones sobre la historia del Islam, conteniendo ya un planteamiento renovado de las principales cuestiones al respecto,

por relación con la cadena historiográfica tradicional; esta traducción al francés, con revelador prólogo, por A. Cheddadi, y aquí retitulada *L'Islam dans l'histoire mondiale* (Paris, Sindbad, 1998), representa una *recuperación* muy importante del abordaje de aquel especialista americano, situado al comienzo de la *renovación* de hace un cuarto de siglo, que calibra además lo islámico desde una amplia perspectiva de la historia universal.

El libro denso y original de D. Waines, *An introduction to Islam* (Cambridge Univ. Press, 1995; trad. C. Pérez Benítez: *El islam* (Madrid, Cambridge Univ. Press, 1998) es una armoniosa interpretación, que, como se ha afirmado «*will deservedly be the standard introduction to Islam for some time*»; una buena síntesis explicativa sobre las regulaciones sociales, ideales en su marco religioso, se halla en el libro de G. Vercellin, *Istituzioni del mondo musulmano* (Turín, Einaudi, 1996); entre nosotros, el Islam árabe sigue acaparando esfuerzos interpretativos, como los notables de A. Segura i Mas, *El món àrab actual* (Universitat de Girona, 1997), y el acertado «repertorio de conceptos de historia del Islam en todas sus dimensiones» que logra F. Maillo Salgado, *Vocabulario de historia árabe e islámica* (Madrid, Akal, 1996).

Está, por una parte, el incesante planteamiento estudioso de los diversos espacios geográficos y culturales islámicos. Un buen ejemplo del interés creciente, y con motivo, sobre uno de los ámbitos redescubiertos —los musulmanes rusos— son las Actas, editadas por el especialista francés S. A. Dudoignon, y los especialistas tártaros D. Is'haqov y R. Möhämätshin, *L'Islam de Russie* (Paris, Maisonneuve et Larose, 1997) que plantean, en el conjunto de las comunicaciones reunidas, cuestiones políticas y religiosas relativas a las comunidades musulmanas del área del Volga, desde el XVIII hasta la actualidad; también sobre el Islam en estas áreas: S. A. Dudoignon, y otros: *Le réformisme musulman en Asie centrale. Du "premier renouveau" à la soviétisation, 1788-1937* (Paris, 1996); M. Haghayeghi, *Islam and Politics in Central Asia* (Londres, 1997); P. Karam, *Le retour de l'Islam dans l'empire russe: Allah après Lénine* (Paris, L'Harmattan, 1997); M. R. Djalili, *Le Tadjikistan à l'épreuve de l'indépendance* (Paris, 1997), ya traducido al inglés: *Tadjikistan: the trials of independence* (Richmon, Curzon, 1998).

El interés europeo combina, en proporciones muy significativas, el tradicional reclamo exoticista con la intensidad de la *actualidad* (sentida a veces como 'conflictividad') política y religiosa, en determinadas áreas: A.S. Ahmed, *Jinnah, Pakistan and Islamic identity: the search for Saladin* (Londres-Nueva York, Routledge, 1997); O.P. Ralhan (Ed.), *All India Muslim League* (2 vols., Londres, 1997). La revista *Hérodote* ha dedicado un excelente monográfico (n^o 88, 1998) a "Indonésie, l'Orient de l'Islam". Los Balcanes: G. S. Davis, *Religion and Justice in the war over Bosnia* (Londres, Routledge, 1996); M.A. Selis, *The bridge betrayed. Religion and genocide in Bosnia* (Univ. of California Press, 1996); H. Poulton & S. Taji-Farouki (Eds.), *Muslim identity and the Balkan State* (Londres, Hurst, 1997); J. Mertus (Ed.), *The suitcase. Refugee voices from Bosnia and Croatia* (Univ. of California Press, 1997).

Entre lo mucho publicado sobre Argelia, son llamativos los enfoques críticos de M. Stone, *The agony of Algeria* (Londres, Hurst & Company, 1997), los acerbos de

M. Impagliazzo, *Algeria in ostaggio: tra esercito e fondamentalismo, storia di una pace difficile* (Milán, Guerini e Associati, 1997), y los cribados por un fino análisis social de J. Ciment, *Algeria: the fundamentalist challenge* (Nueva York, Facts on File, 1997) y por un primoroso filtro ideológico de K. Adamson, *Algeria: a study in competing ideologies* (Londres, Cassell, 1998); véanse también: R. Malley, *The call from Algeria: third worldism, revolution, and the turn to Islam* (Univ. of California Press, 1996), y A. Djazair, *Les intégristes contre l'Algérie* (Paris, L'Harmattan, 1998).

Afganistán es otro de los polos recurrentes de atención, véase por ejemplo la intencionada búsqueda de los antecedentes sobre lo contemporáneo en: C. Noelle, *State and tribu in Nineteenth-Century Afghanistan* (Richmon, Curzon, 1997), en R. H. Magnus, *Afghanistan: mullah, Marx and mujahid* (Oxford, Westview Press, 1998), en S.E. Mendelson, *Changing Course. Ideas, Politics and the Soviet Withdrawal from Afghanistan* (Londres, 1998), y en S. A. Mousavi, *The hazaras of Afghanistan: an historical, cultural, economic and political study* (Richmon, Curzon, 1998); en relación con este ámbito, se suscita de forma espectacular, la preocupación por el islamismo político, y sus diversas manifestaciones, como plantea P. Marsden, *The Taliban, war, religion and the new order in Afghanistan* (Londres, Zed Books, 1998); W. Maley (Ed.), *Fundamentalism reborn?: Afghanistan and the Taliban* (Londres, Hurst and Co., 1998).

El Islam iraní no cesa de convocar estudios de calidad, como los recientes: J. Choksy, *Conflict and cooperation: Zoroastrian subalterns and Muslim elites in medieval iranian society* (Columbia Univ. Press, 1997); W. Buchta, *Die iranische Schia und die islamische Einheit, 1979-1996* (Hamburgo, Deutsches Orient-Institut, 1997); A. Kian, *Secularization of Iran: A Doomed Failure?. The New Middle Class and the Making of Modern Iran* (Londres, 1998). Entre otros trances, que siguen atendiéndose, están: la crisis libanesa: M. Humphrey, *Islam, multiculturalism and transnationalism: from the Libanese diaspora* (Londres, I.B. Tauris, 1998); situaciones notables: H. Ghubbash, *Oman, une démocratie islamique* (Paris, 1998); el Islam africano: C. Bawa Yamba, *Permanent Pilgrims: The role of pilgrimage in the lives of West African Muslims in Sudan* (Edimburgo, 1995); las Actas del Coloquio (Tombouctou, Mali, 1997), *La culture arabo-islamique en Afrique noire au sud du Sahara: cas de l'Afrique de l'ouest*; F. Constantin & Ch. Coulon, *Religion et transition démocratique en Afrique* (Paris, 1997); M. Haron, *Muslims in South Africa: an annotated bibliography* (Cape Town, 1997); E.E. Rosander & D. Westerlund, *African Islam and Islam in Africa: encounters between Sufis and Islamists* (Londres, Hurst & Co., 1997); A. G. Pazzanita, *Western Sahara* (Oxford, Clío Press, 1996).

Está, por otra parte, la diversidad interior de las manifestaciones islámicas. En este sentido, cabe señalar la afacetada reflexión del Islam como religión del mundo de la profecía, de aspectos teológicos, del pensamiento heterodoxo, de los movimientos místicos y, sobre todo, de la *falsafa* que encontramos en la cuidadosa síntesis de M. Cruz Hernández, *Historia del pensamiento en el mundo islámico. 1. Desde los orígenes hasta el siglo XII en Oriente. 2. El pensamiento de al-Andalus (siglos IX-XIV). 3. El pensamiento islámico desde Ibn Jaldūn hasta nuestro días* (Madrid, Alianza Editorial, 1996). Sobre alguno de tantos aspectos, es afortunada la

traducción del rico volumen colectivo, *Les voies d'Allah*, editado por A. Popovic y G. Veinstein: *Las sendas de Allah: las cofradías musulmanas desde sus orígenes hasta la actualidad* (Barcelona, Ed. Bellaterra, 1997), cuyo éxito obedece también a esas hondas curiosidades generalizadas europeas por los presuntos o reales arcanos del 'Otro', sea en sus sociedades religiosas de dimensiones místicas, como plantea este voluminoso libro, sea en la constatación de las *heterodoxias*, a cuyo estudio, sin embargo suelen resistirse los islamólogos, como observa D. Urvoy, al analizar la producción *libre* de algunos clásicos musulmanes, lo que le lleva a aseverar que «*les débuts de la période de plus grande civilisation de l'empire arabo-islamique ont été beaucoup plus riches de potentialités que la suite de l'histoire peut le laisser soupçonner*» (p. 178 de su libro *Les penseurs libres dans l'Islam classique. L'interrogation sur la religion chez les penseurs arabes indépendants*, Paris, Albin Michel, 1996).

Está la dicotomía ortodoxia/heterodoxia: ya citamos antes algún título sobre la *šī'a* iraní, y podemos añadir, sobre la cuestión *Šī'i*, como meros ejemplos de tratamiento: A. K. Moussavi, *Religious authority in Shi'ite Islam. From the office of mufti to the institution of the "marja"* (Kuala Lumpur, International Institute Of Islamic Thought and Civilisation, 1996); M. Mozaffari, *Pouvoir shi'ite: théorie et évolution* (Paris, L'Harmattan, 1998).

Y está el planteamiento de la también interna dialéctica, muy compleja, entre fundamentalismo y modernidad, a lo cual se atiende, entre otras cuestiones, en el denso libro de P. Martínez Montávez, *El reto del Islam. La larga crisis del mundo árabe contemporáneo* (Madrid, Temas de Hoy, 1997), en donde destacan los análisis sobre el nuevo desafío del mensaje religioso, tierra e historia en las convergencias espirituales y divergencias materiales, el pensamiento político, arabidad e islamidad, la cuestión de la mujer, minorías, y sobre todo, dúctiles, las páginas dedicadas a caracterizar las relaciones entre Mundo Árabe y Occidente, que examinan conexiones, abogando por las nuevas posibilidades, creadas y por crear, detectándolas, recogiendo, por ejemplo, una esclarecedora cita de M. Arkoun («los investigadores más competentes y más leales serán los que combinen la exigencia científica con un sentido agudo de la solidaridad histórica de los pueblos y las culturas»), que procura cumplirse, en buen *orientalismo*.

Observemos que, en general, lo publicado sigue haciéndose eco de tal dialéctica modernidad/fundamentalismo, que tanto llama la atención occidental, como subraya, por ejemplo R.D. Lee, *Overcoming tradition and modernity. The search for Islamic authenticity* (Boulder, Co., Wsetview Press, 1997). Sin embargo, parece que el tema, hace unos años más cultivado del *modernismo* se encuentra actualmente desplazado por el análisis de la segunda tendencia, aunque siguen apareciendo algunos estudios al respecto, como los reunidos en las Actas del 18^o Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants, ed. U. Vermeulen y J. M. F. Van Reeth, *Law, Christianity and Modernism in Islamic Society* (Lovaina, Peeters Publ., 1997), de A. Salvatore, *Islam and the Political Discourse of Modernity* (Reading, Ithaca Press, 1997), de R. K. Khuri, *Freedom, modernity and Islam: towards a creative synthesis* (Londres, The Athole Press, 1998) y de C. Kurzman, *Liberal Islam: A*

Sourcebook (Oxford Univ. Press, 1998), que procuran abrir alternativas y despejar obsesiones, suscitadas evidentemente por el fundamentalismo, materia en alza, objeto ya de una muy amplia bibliografía, entre la que me limito a destacar: C. Ruiz Bravo, "El fundamentalismo islámico", en F. Vidal (Ed.), *De civilización arabo-islámica* (Jaén, Universidad, 1995, 157-173); I. M. Abu-Rabi, *Intellectual origins of Islamic resurgence in the modern Arab world* (State University of New York Press, 1996); J. L. Exposito (Ed.), *Political Islam revolution, radicalisms, or reform* (Boulder, Co., Lynne Rienner, 1997); J. G. Jansen, *The dual nature of Islamic fundamentalism* (Londres, Hurst & Company, 1997); M. Kramer (Ed.), *The islamism debate* (Tel Aviv, The Moshe Dayan Center for Middle Eastern and African Studies, 1997); mientras que M.A. Faksh selecciona unos territorios muy significativos de indagación, al respecto, en su libro *The future of Islam in the Middle East: fundamentalism in Egypt, Algeria and Saudi Arabia* (Londres, Praeger, 1997); contando, en Egipto, el antecedente de los Hermanos Musulmanes: B. Lia, *The society of the Muslim Brothers in Egypt. The rise of an Islamic mass movement* (Reading, Ithaca Press, 1998). Sobre la controversia interna que el fenómeno produce, véase el libro de L. Gómez García, *Marxismo, Islam e islamismo: el proyecto de Adil Husayn* (Madrid, Cantarabia, 1996), y el volumen colectivo *Against Islamic extremism: the writings of Muhammad Sa'id al-Ashmawy*, ed. C. Fluehr-Lobban (University Press of Florida, 1998); una visión sintética, en L. Davidson, *Islamic fundamentalism* (Londres, Greenwood Press, 1998); certeros análisis generales: en M. Huband, *Warriors of the Prophet: the Challenge of Islamic Fundamentalism* (Boulder, Co., Westview Press, 1998); y en J. A. Doncel Domínguez, *Utopía y realidad en el Islam actual: la ideología islamista a través del discurso* (Cáceres, Publicaciones de la Universidad de Extremadura, 1998); y antecedentes de lo actual en: A. L. P. Burdell (Ed.), *Islamic movements in the Arab world, 1913-1966* (4 vols., Farriham Common, Archive Ed., 1998).

Hasta cierto punto incluido en las perspectivas de la dialéctica modernidad/fundamentalismo, pero incluido también en los discursos del feminismo, se hallan las abundantes publicaciones sobre la mujer musulmana; la cuestión sigue las modulaciones de los temas *estrella*, y ha producido una enorme bibliografía, entre la cual citaré algunos títulos escogidos, desde la óptica que ahora nos guía: C. del Moral (Ed.), *Arabes, judías y cristianas. Mujeres en la Europa medieval* (Universidad de Granada, 1994); E.E. Rosander, *Women in a Borderland. Managing Muslim Identity where Morocco meets Spain* (Stockholm Studies in Social Anthropology, 1994); R. Roded, *Women in Islamic Biographical Collections. From Ibn Sa'd to Who's Who's*, London, 1994; Giladi: "Gender differences in child rearing and education: some preliminary observations with reference to Medieval Muslim thought", *Al-Qanṭara*, 16 (1995), 291-308; G. Martín Muñoz (Ed.), *Mujeres, democracia y desarrollo en el Magreb* (Madrid, Fundación Pablo Iglesias, 1995); A. Belarbi, F. Mernisi, y otros, *La mujer en la otra orilla*, trad. C. Rosés (Barcelona, Flor del Viento Ed., 1996); F. Adelkhak, *La revolución bajo el velo: mujer iraní y régimen islamista*, trad. J. Vivanco (Barcelona, Ed. Bellaterra, 1996); M. D. Renau (Ed.), *Integrismos, violencia y mujer* (Madrid, Fundación Pablo Iglesias, 1996); M. Afkhami (Ed.), *Faith and freedom: women human rights in the Muslim world* (Londres,

I.B.Tauris, 1996); M. Kimball & B. R. Von Schlegell, *Muslim Women through the World: a Bibliography* (Boulder, Co., Lynne Rienner Publishers, 1997); M. del Amo (Ed.), *El imaginario, la referencia y la diferencia: siete estudios acerca de la mujer árabe* (Universidad de Granada, 1997); S.N. Amin, *The world of Muslim women in colonial Bengal, 1876-1939* (Leiden, E.J.Brill, 1996); B.N. Gacemi, *Moi, Nadia, femme d'un emir du GIA* (Paris, 1998); L. Abu-Lughod (Ed.), *Remaking Women. Feminism and Modernity in the Middle East* (Londres, 1998); H.L. Bodman y E.T. Nayerh (Eds.), *Diversity within Unity: Gender Dynamics and Change in Muslim societies* (Boulder, Co., L. Rienner Publishers, 1998); R. Roded, *Women in Islam and the Middle East. A Reader* (Londres, 1998); A. Ramírez, *Migraciones, género e Islam. Mujeres marroquíes en España* (Madrid, 1998).

3. Islam y otras religiones y otros entornos.

Por otra parte, la situación destacada del Islam en la actualidad mundial, ha llevado a un incremento de la atención sobre sus relaciones, de todo tipo, con otras religiones, y sobre todo con el Judaísmo y el Cristianismo, por razones evidentes, centradas en los dos escenarios de contactos más evidentes desde nuestra percepción europea: Oriente Medio y la densidad de la inmigración musulmana en Europa.

Con estos otros grandes monoteísmos del Judaísmo y el Cristianismo no sólo comparten los musulmanes unas intensísimas coexistencias y confrontaciones contemporáneas, de enormes y complejas dimensiones políticas, sociales, económicas y culturales, sino además un cúmulo de intensas experiencias históricas, bélicas y convivenciales, desde los mismos comienzos del Islam, llenando y marcando toda la Edad Media, hasta hoy.

La mayor cantidad de las publicaciones científicas procura enfatizar las relaciones positivas, en un afán reflexivo y estratégico por reconocer las ventajas y valores humanos de la tolerancia, aceptación del Otro, pacifismo y pluriculturalidad, como proclamas de nuestro neoliberalismo mayoritario y de nuestras políticas, nada contradictorias, aunque lo parezcan. De cómo estos afanes conciliadores pueden conectarse con ideas de excepcionales precursores, da buena muestra la reedición de textos de L. Massignon, reflexionando sobre los tres monoteísmos conectados en el patriarca Abraham: *Les trois Prières d'Abraham* (Paris, Cerf, 1998), cuya publicación actual armoniza con el conjunto del *ecumenismo*. La ciudad de Jerusalén recibe todo su simbolismo plurirreligioso en: N.T. Gidal, *Jérusalem, 3000 ans d'histoire* (Paris, Gründ, 1995); A. Chouraqui, *Jérusalem: une ville sanctuaire* (Monaco, Éd. du Rocher, 1997), en K. Armstrong, *Jerusalem. One city, three faiths*, trad. R. Alfonso Díez y M. C. Blanco, *Jerusalén: una ciudad y tres religiones* (Barcelona, Paidós, 1997); en M. Dumper, *The politics of Jerusalem since 1967* (Columbia Univ. Press, 1997), y en C. Osman, *Jerusalem Caught in Time* (Reading, Garnet, 1998).

Así, la prestigiosa y centenaria editorial E. J. Brill ha acentuado la publicación de títulos que destacan la calidad de las conexiones judeo-islámicas, dirección que tratan, entre otros, varios libros del Catálogo de esta prestigiosa editorial, como: *Muslims, Jews and Pagans*, por M. Lecker (1995); *Muslim Writers on*

Judaism and the Hebrew Bible: from Ibn Rabban to Ibn Hazm, por C. Adang (1996); *The Karaite Tradition of Arabic Bible Translation. A Linguistic and Exegetical Study of Karaite Translations of the Pentateuch from the Tenth to the Eleventh Centuries C.E.*, por M. Polliak (1997); *Jews, visigoths and muslims in Medieval Spain: cooperation and conflict*, por N. Roth (1994); este último encumbra a modélica la -por otra parte, azarosa- coexistencia plurirreligiosa en la Península Ibérica; por ejemplo, Roth llega a afirmar: «*The Christians... learned... convivencia. That was only one of the many things which made Spain great, and which the rest of Europe could have learned from it to its profit*» (p. 38).

La renombrada Editorial Brill, en esta línea de recurrir al prestigio de la Historia para enfatizar la opción dialogante y pacifista del presente, inició, en 1995, la publicación también de una gran revista, cuyo título lo dice todo: *Medieval Encounters. A Journal of Jewish, Christian and Muslim Culture in Confluence and Dialogue*, que ahora inicia su quinto volumen, al ritmo de tres densos fascículos anuales.

Sobre las relaciones tripartitas, resultan de gran interés los estudios de D. Wasserstein, entre ellos: "Dhimmi and others: Jews and Christians and the World of Classical Islam", *Israel Oriental Studies* 17 (1997) pp. 179-196; y sus contribuciones (respectivamente sobre: "Les langues et les frontières entre juifs et musulmans en al-Andalus", e "Islamisation and the Conversion of the Jews") a dos Congresos que también debemos señalar aquí: *La Mesa Redonda: 'Judíos en tierras de Islam I: intelectuales musulmanes y judíos en contacto, al-Andalus y el Magreb* (Madrid, 1997) (Actas, en prensa) y *Workshop on Conversion to Islam in the Mediterranean Muslim World* (Rome, 1997) (Actas, en prensa); el paso de una religión a otra y, en general, los contactos especialmente entre religiones del Libro son planteados en el volumen colectivo, ed. por J.-C. Attias, *De la Conversion* (Paris, Cerf, 1998). Asimismo, sobre minorías históricas judías y musulmanas en contextos cristianos, tratan algunas contribuciones a la obra colectiva ed. por S. Waugh y P. Diehl, *Christendom and its discontents. Exclusion, persecution, and rebellion, 1000-1500* (Cambridge University Press, 1996).

Sobre el Islam en sus relaciones con la Cristiandad peninsular, hay que señalar también la inagotabilidad de los estudios sobre los *mozárabes* o cristianos arabizados; entre otras publicaciones al respecto, cabe destacar: T. E. Burman, *Religious polemic and the intellectual history of the Mozarabs, c. 1050-1200* (Leiden, E. J. Brill, 1994); P. P. Herrera Roldán, *Cultura y lengua latinas entre los mozárabes cordobeses del siglo IX* (Córdoba, Universidad, 1995); J. A. Coope, *The Martyrs of Cordoba: community and family conflict in an age of mass conversion*, Lincoln, University of Nebraska Press, 1995. F. Delgado León, *Álvaro de Córdoba y la polémica contra el Islam. El Indiculus Luminosus* (Córdoba, Obra Social y Cultural Cajasur, 1996); *Actas del I Congreso Nacional de Cultura Mozárabe. (Historia, Historia, Arte, Literatura y Música)* (Córdoba, Obra Social y Cultural Cajasur, 1996), y especialmente el gran libro de J.-P. Molénat, *Campagnes et Monts de Tolède du XII^e au XV^e siècle*, (Madrid, Casa de Velázquez, 1997), que sitúa el decisivo papel histórico de esa comunidad característica. Este libro plantea también de forma magistral la

significación de los mudéjares y de lo mudéjar, es decir, el elemento humano islámico andaluz o su reflejo cultural en los reinos cristianos peninsulares; entre numerosos artículos y monografías dedicadas a esta cuestión, destaca el bien documentado libro de M^a F. Lopes de Barros, *A Comuna Muçulmana de Lisboa. Sécs. XIV e XV* (Lisboa, Hugin Eds., 1998), que llena un hueco bibliográfico.

Otros ejemplos de atención a la perspectiva musulmana, en su conexión con el Occidente europeo y peninsular se hallan en las VIII Jornadas de Estudios Históricos, de la Universidad de Salamanca: *Europa: proyecciones y percepciones históricas*, cuyas Actas (ed. por A. Vaca Lorenzo, en 1997) incluyeron el artículo de M. J. Viguera, "La percepción de Europa desde el ámbito araboislámico". Este tipo de inclusiones se manifiesta también en el *Colóquio "Lisboa - Encruzilhada de muulmanos, judeus e cristãos"* (Lisboa, 1997), cuyas Actas serán publicadas en el n^o 7 de la revista *Arqueologia Medieval*; y en el libro colectivo: *La sociedad medieval a través de la literatura hispano judía*, ed. por R. Izquierdo Benito y A. Sáenz-Badillos (Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, 1998). Es muy notable el libro de E. Lapidra, *Cómo los musulmanes llamaban a los cristianos hispánicos* (Alicante, Universidad, 1997), por el trasfondo de las relaciones reveladas por las denominaciones. En este sentido, también, aunque en ámbito general, hay que resaltar lo aportado por J. Waardenburg, *Muslim Perceptions of Other Religions. A Historical Survey* (Oxford Univ. Press, 1999). Y resulta novedoso planteamiento de los trasvases culturales el libro de J. Lomba Fuentes, *La raíz semítica de lo europeo: Islam y judaísmo medievales* (Madrid, Akal, 1997).

Especialmente revelador de las conexiones históricas y de sus manifestaciones ideológicas es el libro de A. Echevarría, *The Fortress of Faith. The Attitude towards Muslims in Fifteenth Century Spain* (Leiden, E.J. Brill, 1999). Y, en proximidad a esto, hay que indicar cómo se encuentran en revisión significativa las interpretaciones historiográficas relativas a los contactos bélicos, fundamentados en planteamientos de Cruzada y Guerra Santa, como en el libro de J. T. Johnson, *The holy war idea in Western and Islamic traditions* (The Pennsylvania State Univ. Press, 1997). Sólo pondré algún ejemplo más relativo al intenso movimiento estudioso alrededor de las conmemoraciones de la Primera Cruzada; véanse las voluminosas Actas del IV Congreso de la Sociedad de Estudios de las Cruzadas y el Este Latino: *Autour de la première croisade*, ed. M. Balard (Paris, Publications de la Sorbonne, 1996), donde destaca un bloque notable de comunicaciones sobre *el descubrimiento del otro*, con estudios de S. Loutchitskaja ("Barbarae nationes: les peuples musulmans dans les chroniques de la Première croisade"), A. Ilieva y M. Delev ("La conscience des croisés et l'alterité chrétienne"), S. Schein ("Jerusalem. Objectif originel de la Première croisade"), J. M. Powell ("Myth, Legend, Propaganda, History: The First Crusade, 1140-1300"), y A. T. Jotischky ("St. Gerard of Csanad and the Carmelites: Apocryphal Sidelights on the First Crusade"); sobre el repaso innovador: J. Riley-Smith, *The first crusaders, 1095-1131* (Cambridge Univ. Press, 1997).

Acerca de la multiplicidad de aspectos (económico, social, jurídico, laboral, lingüístico, educativo, cultural, cotidiano) de la relación Islam/Cristiandad, desde la realidad inmigratoria musulmana, resulta fundamental el *I Simposio Internacional*

sobre *Comunidades Islámicas en Europa y España*, cuyas Actas han sido editadas por M. Abumalham, *Comunidades islámicas en Europa* (Madrid, Trotta, 1995); B. López García (Dir.), *Atlas de la inmigración magrebí en España* (Madrid, Ministerio de Asuntos Sociales-Universidad Autónoma, 1996); también, consideraciones político-económicas, en: E. González Ferrín, *El diálogo euro-árabe: la Unión Europea frente al sistema regional árabe* (Madrid, Agencia Española de Cooperación Int., 1997); sobre aspectos de la aculturación, entre ellos los espirituales: U. Martínez Veiga, *La integración social de los inmigrantes extranjeros en España* (Madrid, Trotta, 1997), y el libro colectivo, ed. por M. A. Roque, *Identidades y conflicto de valores. Diversidad y mutación social en el Mediterráneo* (Barcelona, Icaria, 1997), dentro del cual se incluyen estudios a subrayar, como los de A. Bouhdiba, "El sentido de la fe en el Islam", M. Arkoun, "Islam y modernidad", G. Martín Muñoz, "Razones en contra de la confrontación Islam / Occidente"; sobre la pérdida o conservación de los entornos jurídicos islámicos, el propio debate de la Xaria, y las diversas respuestas europeas, hay que destacar las notables contribuciones de varios autores en W.A.R. Shadid & P.S. van Koningsveld (Eds.), *Muslims in the margin: political responses to the presence of Islam in Western Europe* (Kampen, Holanda, Kok Pharos, 1996), S. Vertovec & C. Peach (Eds.), *Islam in Europe. The politics of religion and community* (Hampshire, Macmillan, 1997), y en *El Islam jurídico y Europa. Derecho, religión y política*, ed. por A. Borrás y S. Marnisi (Barcelona, Icaria, 1998).

Debemos felicitarlos de que, entre nosotros, la dimensión religiosa comparada de lo islámico ahora se haya incrementado con la traducción, al menos, de ensayos de T. Izutsu (aparecidos en Japón hace una treintena de años): *Sufismo y taoísmo. Estudio comparativo de conceptos filosóficos clave* (Madrid, Ediciones Siruela, 1997, 2 vols.) que establecen correspondencias entre el sufismo de Ibn 'Arabí y la cosmovisión taoísta representada por Laozi y Zhuangzi. Un reparto de espacios, en un contexto significativo, aborda la recopilación bibliográfica de D. Chidester, y otros: *Islam, Hinduism and Judaism in South Africa: an annotated Bibliography* (Londres, 1997).

Asimismo, las relaciones entre Islam y entorno laico son planteadas por el muftí de Marsella, S. Bencheikh, en su libro titulado *Marianna et le Prophète, l'islam dans la France laïque* (Paris, Grasset, 1998), que propugna una correcta localización del Islam en la República francesa, donde constituye su segunda confesión, en número de fieles, tras el catolicismo, aunque carece de comparables infraestructuras, como puntualiza este autor, que defiende la idea de un Islam evolucionado, que debe ser el eje cultural de sus fieles. Una confrontación comparable, sometida a análisis prioritariamente sociológicos, plantean Y. Yazbeck Haddad y J.L. Exposito, *Muslims on the Americanization Path?* (Atlanta, 1998), G. Hennebelle (Coord.), *L'Islam est-il soluble dans la République?* (Paris, Corlet, 1997), y J. Cesari, *Musulmans et républicains: les jeunes, l'islam et la France* (Paris, 1998). Es considerable la reflexión sobre el lugar mundial del Islam, en esta hora de diversos retos, que es el objetivo de las Ponencias a las Jornadas correspondientes (Madrid, Univ. Complutense, 1995), ahora editadas por M. Maceiras, *El islam ante el nuevo orden mundial* (Madrid, Ed. Barbarroja, 1996), y del discurso de S.E. Ibrahim, *Egypt, Islam*

and democracy: twelve critical essays (The American Univ. in Cairo Press, 1996).

Sobre la reflexión de imagen y representaciones, desde el interior y/o el exterior, con ineludibles consideraciones comparativas: M. Chebel, *Symboles de l'Islam* (y trad.: *Symbols of Islam* (Paris, Assouline, 1997); E. Bodman y D. Fairbanks (Eds.), *Critical Guide to Documentary Films of the Islamic World*, Boulder, Co., Westview Press, 1998); L. García Castañón, *Moros y cristianos en las narraciones infantiles españolas* (Madrid, Ediciones de la Torre, 1995); G. Martín Muñoz, B. Valle Simón y M. A. López Plaza, *El Islam y el mundo árabe. Guía didáctica para profesores e informadores* (Madrid, Agencia Española de Cooperación Internacional, 1996², 1998).